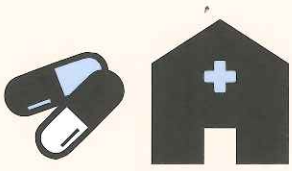
症状・病状説明コミュニケーションシート

Guide for Communicating and Explaining Symptoms / 症状、病情说明沟通表 /
症狀、病癥說明溝通表 / 증상・병세 설명 회화 시트

どうされましたか？

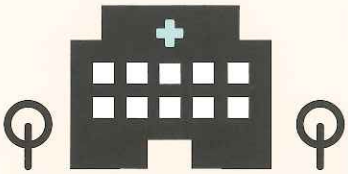
What's the matter? / 您怎么了，需要什么帮助吗? /
您怎麼了，需要什麼幫忙嗎？ / 어떻게 오셨습니까?



薬局・薬店紹介

薬局に行きたいです

I want to go to a pharmacy
我想去药局
我想去藥局
약국에 가고 싶습니다



病院案内

病院に行きたいです

I want to go to a hospital
我想去醫院
我想去医院
병원에 가고 싶습니다



救急車

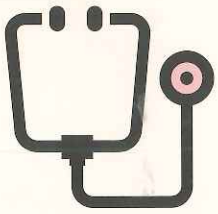
救急車を呼んでください

Please call an ambulance
请帮我叫救护车
請幫我叫救護車
응급차를 불러 주세요

救急車や救急医療は限りある資源です。
救える命を確実に救うために、適正利用をお願いします。

症状・病状説明コミュニケーションシート

Guide for Communicating and Explaining Symptoms / 症状、病情说明沟通表 /
症状、病癥說明溝通表 / 증상・병세 설명 회화 시트



症状や病状のレベルを示します。

Please indicate how severe your symptoms or conditions are /
表示症状以及病情的水准。/ 代表症狀或病癥的程度。/
증상 혹은 병세의 단계를 나타냅니다.



該当する症状と程度を選択し伝えます。
Please tell us how you feel by pointing to the symptom and level of severity.
选择符合条件的症状和程度并告知症状。/ 選擇符合的症狀與程度以傳達症狀。/
해당하는 증상과 정도를 선택하여 증상을 전합니다.

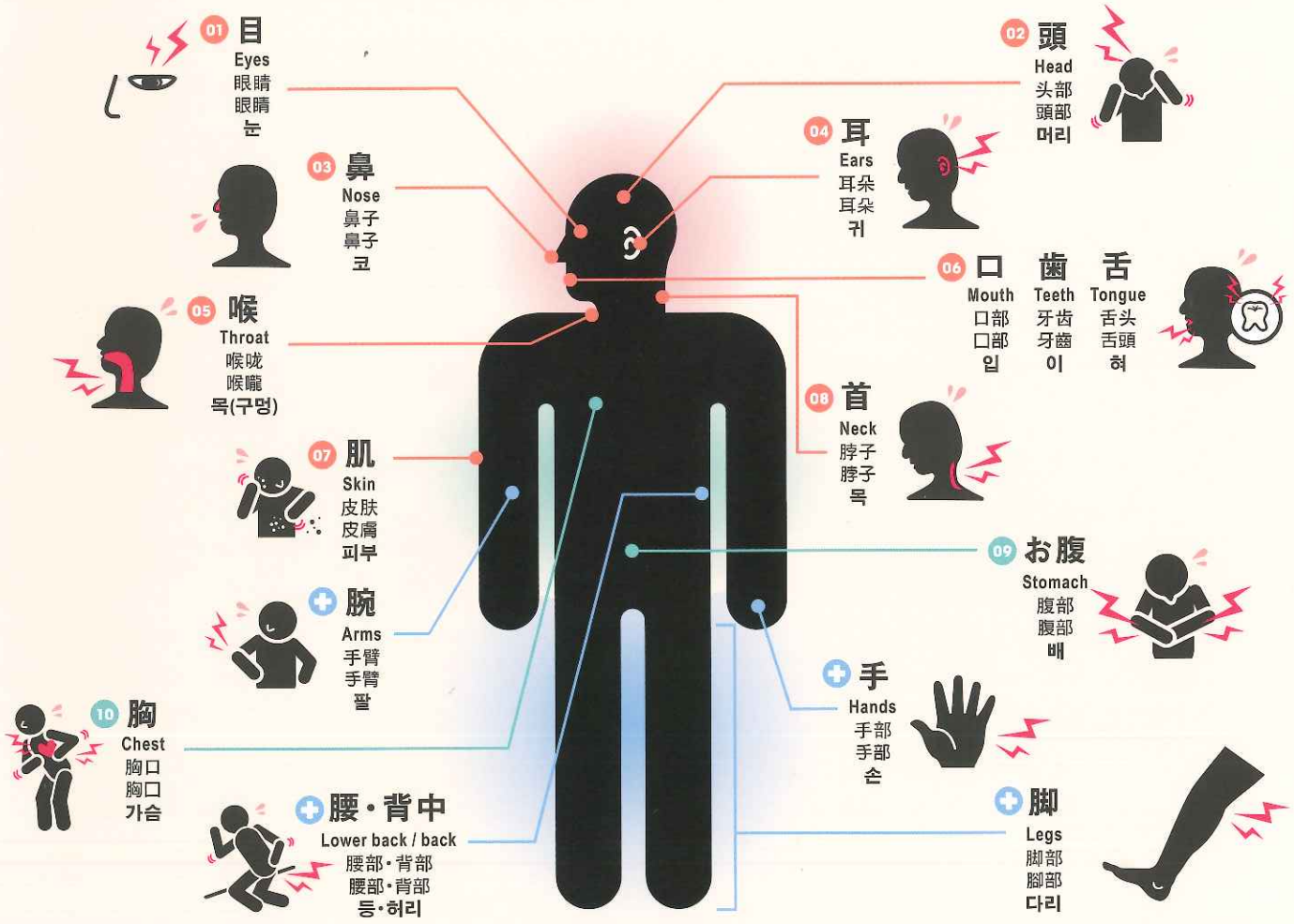
■症状・病状の程度

Severity of symptoms or condition / 症状、病情的程度 /
症狀、病癥的程度 / 증상・병세의 정도

1	2	3
少し辛い	辛い	非常に辛い
I have a little pain	I'm in pain	I'm in extreme pain
有点难受	难受	非常难受
有點難受	難受	非常難受
조금 아프다	아프다	매우 아프다

■痛い箇所を指してください

Please point to where it hurts / 请指出疼痛部位 / 請用手指出疼痛的位置 / 아픈 곳을 가리켜 주십시오



■持病がありますか？ Yes ／ No

Do you have a chronic illness? / 是否有老病? / 是否有宿疾？ / 지병이 있습니까?

■アレルギーがありますか？ Yes ／ No

Do you have any allergies? / 是否有过敏症状? / 是否有過敏症狀？ / 알레르기가 있습니까?

■服用中の薬がありますか？ Yes ／ No

Are you taking any medicines right now? / 是否正在服用药物? / 是否正在服用藥物？ / 복용 중인 약이 있습니까?

01



目
Eyes /
眼睛 / 眼睛 /
눈

●見えない、見えにくい
Can't see / hard to see
看不见、看不清楚
看不到、看不清楚
보이지 않거나 보기 힘들다

●目のかゆみ
Eyes are itchy
眼睛痒
眼睛癢
눈이 가렵다

02



頭
Head /
头部 / 頭部 /
머리

●意識を失った
Lost consciousness
失去意识
失去意識
의식을 잃었다

●めまいがする
Dizzy
头晕
頭暈
현기증이 난다

●熱がある
Fever
发烧
發燒
열이 있다

03



鼻
Nose /
鼻子 / 鼻子 /
코

●鼻水が出る
Runny nose
流鼻水
流鼻水
콧물이 난다

●鼻血が出る
Nosebleed
流鼻血
流鼻血
코피가 난다

04



耳
Ears /
耳朵 / 耳朵 /
귀

●聞こえない
Can't hear
听不见
聽不見
안 들린다

●耳鳴りがする
Ears are ringing
耳鸣
耳鳴
귀울림이 있다

05 / 06



喉
Throat /
喉咙 / 喉嚨 /
목(구멍)



口・歯・舌
Mouth / teeth / Tongue
口部・牙齿・舌头 /
口部・牙齒・舌頭 / **입・이・혀**

●しゃべりづらい（呂律が回らない）
Hard to talk (I can't speak clearly)
说话困难（口齿不清）
難以說話（口齒不清）
말하기 힘들다(혀가 안 돌아간다)

●息切れする
Out of breath
气喘
氣喘
숨이 가쁘다

●声が出ない
Lost my voice
发不出声音
發不出聲音
목소리가 안 나온다

●息苦しい
Hard to breathe
呼吸困难
呼吸困難
숨 쉬기가 힘들다

07



肌
Skin /
皮肤 / 皮膚 /
피부

●かぶれた
Have an irritation
皮肤炎症
皮膚發炎
염증이 생겼다

●かゆい
Itchy
皮肤痒
皮膚癢
가렵다

●発疹がある
Have a rash
发疹
發疹
발진이 있다

08



首
Neck /
脖子 / 脖子 /
목

●首が回らない
Can't move my head
脖子僵硬无法转动
脖子僵硬無法轉動
목이 안 돌아간다

●首が腫れている
Have swelling around my neck
脖子肿胀
脖子腫脹
목이 부었다

09



お腹
Stomach /
腹部 / 腹部 /
배

●下痢をしている
Have diarrhea
腹泻
腹瀉
설사를 한다

●嘔吐した
Vomited
呕吐
嘔吐
구토를 했다

10



胸
Chest /
胸口 / 胸口 /
가슴

●脈が乱れる
Have an irregular pulse
脉搏紊乱
脈博紊亂
맥박이 일정하지 않다

●動悸がする
Heart is palpitating
心悸
心悸
가슴이 두근거린다



上下肢
Arms / Legs /
四肢 / 四肢 /
팔다리

●膝が曲がらない
Can't bend my knee
膝盖无法弯曲
膝蓋無法彎曲
무릎이 안 구부려진다

●尿が出しにくい
Having trouble urinating
排尿困难
排尿困難
소변이 잘 안 나온다

●歩けない
Can't walk
无法行走
無法行走
걷지 못하겠다

●手(脚)に力が入らない
Having trouble moving my hands (legs)
手(脚)无力
手(腳)無力
손(발)에 힘이 안 들어간다

●手(脚)にしびれがある
Hands (legs) are tingling
手(脚)麻木
手(腳)麻痺
손(발)이 저린다



妊娠
Pregnant /
怀孕 / 懷孕 /
임신

●お腹が痛い
Stomach hurts
腹部疼痛
腹部疼痛
배가 아프다

●お腹が張る
Feel bloated
腹胀
腹脹
배가 팽팽하다

●不正出血
Abnormal bleeding
不正常出血
不正常出血
부정출혈

●破水した
Water has broken
破水
破水
양수가 터졌다



子ども
Child /
儿童 / 兒童 /
아이

●誤飲した
Ingested something accidentally
误吞
誤吞
이물질을 삼켰다

●食事をしない
Not eating
不吃饭
不吃飯
식사를 안 한다

●けいれん
Convulsions
痉挛
痙攣
경련

●泣き続けている
Won't stop crying
不停哭泣
不停哭泣
계속 운다

●元気がない
No energy / listless
没有精神
沒有精神
기운이 없다



ケガ
Injuries /
受伤 / 受傷 /
상처, 부상

●交通事故
Traffic accident
交通事故
交通事故
교통사고

●刺さった
Pricked / stabbed
刺伤
刺傷
찔렸다

●当たった
Struck / hit
撞伤
撞傷
부딪혔다, 맞았다

●落ちた
Fell down
掉落
摔落
떨어졌다

●切った
Cut
割伤
割傷
베었다

●虫に刺された
Stung / bitten by an insect
被虫咬
被蟲咬
벌레에 물렸다

●ヘビに咬まれた
Bitten by a snake
被蛇咬
被蛇咬
뱀에 물렸다

●ころんだ
Fell over
摔倒
摔倒
넘어졌다

●やけどした
Burned
烧伤
燙傷
화상을 입었다

●クラゲに刺された
Stung by a jellyfish
被水母蛰
被水母螫
해파리에 쏘였다

患者情報聞き取りシート

Patient Questionnaire / 患者登记表 / 患者登記表 / 환자 정보 기입지

氏名・年齢

・Name / 姓名 / 姓名 / 성명

・Age / 年龄 / 年齡 / 연령

歳
xx years old / 岁 / 歲 / 세

性別

・Sex / 性別 / 性別 / 성별

☐ 男性 Male / 男 / 男性 / 남성

☐ 女性 Female / 女 / 女性 / 여성

国籍・言語

①Nationality / 国籍 / 國籍 / 국적

②Language / 语言 / 語言 / 언어

①

②

生年月日（日／月／年）

・Date of birth (dd / mm / yyyy) / 出生日期（日 / 月 / 年）/ 出生日期（日 / 月 / 年）/ 생년월일(일 / 월 / 년)

身長

・Height / 身高 / 身高 / 키

体重

・Weight / 体重 / 體重 / 체중

■同行者..... YES ／ NO

・Are you with someone? / 有人陪同吗? / 有人陪同嗎？/ 동행자는 계십니까?

■日本語を話せますか？ ..... YES ／ NO

・Do you speak Japanese? / 是否会说日语? / 是否會說日語？/ 일본어를 말할 수 있습니까?

■英語を話せますか？ ..... YES ／ NO

・Do you speak English? / 是否会说英语? / 是否會說英語？/ 영어를 말할 수 있습니까?

■治療中の疾患 ..... YES ／ NO

・Currently being treated for an illness or condition? / 正在接受治疗的疾病 / 治療中的疾病 / 치료 중의 질환

・疾患名 Name of illness or condition / 疾病名称 / 疾病名稱 / 질환명

■服用中の薬 ..... YES ／ NO

・Currently taking medicine? / 正在服用的药物 / 服用中的藥物 / 복용 중인 약

・薬の名称 Name of medicine / 药物名称 / 藥物名稱 / 약의 명칭

■既往歴..... YES ／ NO

・Medical history / 病史 / 病歷 / 과거 병력

■手術歴（血管内治療も含む）..... YES ／ NO

・Surgical history (including endovascular treatment) / 手术病史（包括血管内治疗）/ 手術史（包含血管內治療）/ 수술력(혈관 내 치료 포함)

■アレルギー（薬／食べ物／その他）

・Allergies (medicine / food / other) / 过敏（药物 / 食物 / 其他）/ 過敏（藥物 / 食物 / 其他）/ 알레르기(약 / 음식 / 기타)

●具体的に書いてください

・Please provide details / 请具体叙述一下 / 請具體敘述 / 구체적으로 적어 주십시오

■妊娠 ..... YES ／ NO ／ Don't know

・Pregnant / 怀孕 / 懷孕 / 임신

■喫煙 ..... YES ／ NO

・Smoker / 吸烟 / 抽菸 / 흡연

■日本滞在可能期限

・Until when can you stay in Japan? / 可以停留日本的期限 / 可以停留在日本的期限 / 일본 체류 가능 기한

■支払い方法..... 現金 ／ クレジットカード

※現金のみの病院・薬局もあります。

・How will you pay? ..... Cash / Credit card
Some hospitals and pharmacies only accept cash.

・支付方式.....现金 / 信用卡
※有些医院及药局仅收现金。

・支付方式……現金 / 信用卡
※有些醫院及藥局僅收現金。

・지불 방법.....현금 / 신용카드
※ 현금 결제만 가능한 병원, 약국도 있습니다.

■保険加入..... YES ／ NO

・Do you have any health insurance? / 有无加入保险 / 有無加入保險 / 보험 가입

※保険会社に連絡してください。

*Please contact your insurance company. /
※请与您的保险公司联系。/
※請與您的保險公司聯絡。/
※ 보험회사에 연락해 주십시오.

※このシートはコピーしてお使いください。

医療機関へのかかり方と注意事項

病院での受付から
会計までのながれ



受付をします



問診票を記入します



医師の診察と
処置を受け、
処方箋をもらいます※1



会計をします※2



薬局に処方箋を提出し
薬を購入します※3

医師に
診察を求める
ほどではない



注意事項

医療システムは国により異なります。事前に知っておくとトラブルを回避できます。受付をするときに、診療に必要なおおまかな費用をあらかじめお聞きください。
※外国語に対応している医療機関は限られます。

※1 診察結果の説明をきちんとお聞きください。

※2 ここでの会計はこれまで受けた診察に対する報酬です。大きな病院ではクレジットカードを使えますが、クリニックでは現金で支払うのが一般的です。
キャッシュレス付き海外旅行保険に加入している場合は、支払いの必要はありません。㊟キャッシュレスの条件は保険により異なりますので、事前に保険会社に確認して下さい。

※3 薬代については薬局で別に支払います。医療機関によっては院内処方の場合もあります。

- 近くの薬局
- 薬店（ドラッグストア）

※できれば薬剤師に相談を。
※夜間で薬剤師が不在の場合、薬の種類によっては購入できません。

©観光庁

引用元：JIS T0103:2005

How to use medical institutions and important points

Procedure
from hospital reception
to payment



Reception



Fill out medical sheet.



Receive doctor
examination and
treatment, and
receive a prescription.<1>



Complete payment.<2>



Submit prescription
to pharmacy and
purchase medications.<3>

If you do not
need doctors'
assistance.



Important

The medical care system varies by country. Avoid difficulties by learning about them in advance. Ask for a general estimate of the treatment cost at reception.

＊There is a limited number of medical institutions that can accommodate other languages.

<1> Be sure to listen carefully to the explanation of the examination results.

<2> Payment here is the cost for treatment received up to this point. Keep in mind that payment by credit card is only accepted at major hospitals. Clinics generally accept cash only.
With cash-free international travel medical insurance, no payments are necessary.
Note: The cash-free conditions vary by insurance company. Please check beforehand.

<3> You will be charged separately at the pharmacy for any medicine you need. Some medical institutions provide in-house prescriptions.

- Nearby pharmacy
- Drugstore

＊Consult a pharmacist, if possible.
＊Some types of medicines cannot be purchased at night when the pharmacist is not there.

©Japan Tourism Agency

Reference source : JIS T0103:2005

醫療機構的就診指南以及注意事項

醫院內從掛號到
付款的流程



掛號



填寫病歷



接受醫師的
診療與處理，
領取處方箋※1



付款※2



到藥局出示處方箋
購買藥品※3

無需醫師診療



注意事項

每個國家／地區的醫療系統各不相同。事先了解，可避免不必要的麻煩。掛號的時候，請先諮詢一下診療需要收取的大概費用。
※只適用於提供外語服務的醫療機構。

※1
請認真聽取診療結果說明。

※2
此處所付款項為目前為止所受診療的費用。只有大型醫院才能用信用卡付款。診所一般用現金付款。
如已經購買附帶醫療直付服務的海外旅遊保險，則無需付款。
(注) 醫療直付服務的條件依據不同保險項目有所差異，敬請事先聯繫保險公司確認相關詳情。

※3
藥品費用需要在藥局單獨付款。部分醫療機構採用院內處方藥。

- 附近的藥局
- 藥店（藥妝店）

※盡可能找藥劑師諮詢。
※夜間購藥，當藥劑師不在場時，無法購買部分藥物。

©觀光廳

引用來源 JIS T0103:2005

의료기관 이용법과 주의사항

병원에서 접수 및
수납까지의 과정



접수를 합니다



문진표를 기입합니다



의사의 진찰과 처리를
받고 처방전을
수령합니다※1



수납을 합니다※2



약국에 처방전을
제출하고 약을
구입합니다※3

의사에게
진료를 받을
정도는 아니다



주의사항

의료 시스템은 국가에 따라 다릅니다. 사전에 알아 두면 트러블을 회피할 수 있습니다. 접수할 때 진료에 필요한 예상 비용을 사전에 확인하세요.
※외국어에 대응 가능한 의료기관은 한정되어 있습니다.

※1 진료 결과의 설명을 확실히 들으세요.

※2 여기서 수납은 지금까지 받은 진료에 대한 보수. 신용카드 지불이 가능한 곳은 대형 병원에 한정됩니다. 클리닉에서는 현금이 일반적입니다.
비현금거래 포함 해외여행 보험에 가입되어 있을 경우 지불할 필요가 없습니다.
(주) 비현금거래의 조건은 보험에 따라 상이하니 사전에 보험회사에 확인하시기 바랍니다.

※3 약제비에 대해서는 약국에서 별도 요금이 발생합니다. 의료기관에 따라서는 원내 처방을 하는 경우도 있습니다.

- 가까운 약국
- 약점 (드럭 스토어)

※가능하면 약제사에게 상담을.
※야간에 약제사가 부재일 경우에는 약의 종류에 따라 구입할 수 없는 것도 있습니다.

©관광청

인용처 :JIS T0103:2005